Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni – przez te dni, przez które (tam) mieszkaliście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak doszło do tego, że mieszkaliście w Kadesz, a jak długo — sami wiecie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni, według *liczby* dni, ile tam mieszkaliście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mieszkaliście tedy w Kades przez wiele dni według liczby dni, którycheście tam mieszkali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedzieliście tedy w Kadesbarne przez czas długi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatrzymaliście się w Kadesz na wiele dni - na cały czas waszego pobytu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mieszkaliście w Kadesz przez wiele dni, gdy tam przebywaliście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zatrzymaliście się w Kadesz przez wiele dni, na czas waszego pobytu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego musieliście mieszkać w Kadesz przez tak długi czas. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I osiedliliście się w Kadesz na długi czas, mieszkaliście [tam] przez cały ten okres. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pozostaliście w Kadesz długi czas, tak długo pozostaliście [tam, jak łącznie we wszystkich innych obozach na pustyni, przez dziewiętnaście lat]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви сиділи в Кадисі багато днів, скільки тоді днів ви сиділи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przebywaliście w Kadesz przez długie czasy; takimi były czasy, w których tam byliście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mieszkaliście zatem w Kadesz wiele dni – tyle dni, ile tam mieszkaliście. |